

神秘のバラ，観照，ナルシスの泉

(エズラ・パウンドの詩と愛の秘義について。Ⅱ)

三宅晶子

ギョーム・ド・ロリスの「バラ物語」は中世フランスに始まった愛による魂の救済を描く。語り手はナルシスの泉で水晶の石をみつける。この石は愛する婦人の瞳であり、石に映る真紅のバラは愛が開き見せる天上の秘密を象徴する。婦人は恋人の魂を指し、水は物質を代表するから、「バラ物語」は新プラトン主義哲学の説くように物質に捕えられた魂を、愛の力で天上の故郷に解放する秘義を伝えたものと言えるだろう。ダンテはロリスの象徴を「饗宴」や「神曲」に用い、ベアトリーチェの瞳にうつる天上の知性を頼って感覚の世界から知性の世界に脱出する。

パウンドの花のイメージ、特にバラのイメージはギョーム・ド・ロリスの愛の秘義以外では解釈できない。ダンテの「饗宴」では天上の霊が詩人にベアトリーチェの瞳を贈るが、パウンドは花を天上の霊が地上に現われた体と解釈していた。地上の美はすべて物質に捕えられた人間の魂を含み、その魂を時間、空間から解放してアイデアの純粋な美に返すのがパウンドの Imagist の詩であり、更に魂から発して施回運動をする物質の渦を、そのままにとらえて物質の世界をアイデアの美の世界に移すのがパウンドの Vorticist の詩である。パウンドの詩では物質の世界全体を、天上のアイデアへの愛を原動力にして精神の世界に脱出させねばならない。初期の“Quia Amore Languo”（「私は愛の中にためらうので」）から Cants 20 の真紅のバラ、Cants 74 の“rose in the steel dust”（「鉄屑のバラ」）まで、パウンドの芸術が目指した物質界の精神化の象徴、愛の秘義の象徴のバラは作品中いたるところに現われる。

パウンドは愛の秘義による魂の解放のために、ダンテに倣ってキリスト教神秘主義の観照や、ジョン・ヘイドンの Hermetic な観照を“Guillaume de Lonis Belated”（「後世のギョーム・ド・ロリス」）で試み、*The Cantos*（「詠唱」）では、地上から天上への旅を描く。ロリスの水の中の瞳、物質に捕えられた魂は、1920年の“Yeux Glaugues”（「群青の瞳」）の住む海中から救い出され、Cants 80 で夜の空に浮ぶ瞳となって天上に帰る。ギョーム・ド・ロリスの伝統をパウンドの作品に追求すればこのように *The Cantos* の難解なイメージを解く鍵を持つだけでなく、作品全体の重要なモチーフを手にすることができる。

ジャーナリスト兼批評家としての Johnson 博士

Amitava Banerjee

The Rambler や *The Idler* といった雑誌に見える Johnson 博士の文学論は、とりわけみごとなものであるにもかかわらず、一般にそのことは看過されがちである。いろいろな点で、雑誌という形態は、彼の批評家としての特質にこのうえなく適していた。彼にとって文学とは、実生活での体験と直接関わるものであった。雑誌は、読者自身の体験に訴えることを可能ならしめ、またそうした読者を相手に文学を論じることを可能にする点で最適であると考えていた。Johnson 博士が生きかつ書いた文芸黄金時代 (Augustan Age) の精神は、彼にとって好都合であったといえよう。なぜなら彼は、自分と読者層に共通する価値観に立脚することができたからである。文学や文学批評の理論化の必要を感じることないまま、Johnson 博士は、週2回発行される雑誌において、文学上の基本的な問題を論じている。批評の本質、文学作品における古典的法則の役割、あらゆる文学的著作の判断基準としての Nature, Reason, Morality の重要性等である。アカデミックな批評の盛んな今日、Johnson 博士の批評方法が正当に評価されることはあまりないようである。しかし彼の鋭敏な批評眼に我々は応えまたその負う所の大きい事を認めるべきであろう。

Ivor Gurney とその詩才の再発見

Jacqueline Banerjee

今日文学がどのような方向を取りつつあるかを見てとることは困難であり、昨今の作家達の真価を理解するには、しばしば相当の年月を待たねばならない。

Ivor Gurney は、第一次世界大戦を生き延びた詩人の一人であるが、痛ましいことに、彼はその後の生涯の大半を精神病院で送った。この事が彼の作品の真価が未だ十分に認められない理由の一つとなっている。その他、詩の流行の変遷や、初期のタイプスクリプトにおける読み間違いなどもその理由として数えられる。

しかしながら、先頃良質の詩集が上梓され、詩人の第一次世界大戦文学に対する貢献のみならず、現代英国詩の主流に対する貢献をも検討することが可能となった。

本稿では Gurney の詩のうち、三篇の詩の分析を行い、第一にいかに詩人が他の現代詩人から受けた影響を自分の詩に活かしているか、次にいかに詩人が、彼自身の感情の深みとヴィジョンの広さにおいて、伝統と繋がっているのかを明らかにする。彼の作品はいかなる文学的運動にも属していないように見えながら、ある点においては、極めて「英国的」なのである。

今や彼の詩についての徹底的な研究が望まれる。そうすれば、Gurney は英国文学史の中に正しく位置づけられよう。

Byron's Vision of the Earthly Paradise :
The Island Revisited

Yukihito Hijiya

Byron's *The Island* (1823) represents the culmination of the theme he had long dealt with in his major works : the quest of a terrestrial paradise. Using for its background the famous rebellion on the sea known as "Mutiny on the *Bounty*," Byron juxtaposes in the poem two kinds of paradise : the one achieved by force and the other by love. The former is obviously used as a foil to the latter, which is of universal and lasting value.

The theme of love treated in *The Island* is at once romantic and symbolic. Two young lovers, Neuha and Torquil, children of Nature, realize an earthly paradise through love, while the utopia of Christian, the leader of the rebels, is destroyed by force, the very means he himself had used to build his ideal world. Neuha and Torquil go through a highly ritualistic ceremony of love in a mysterious cave : they are transformed into new beings worthy of inheriting paradise. This idealized vision of love is, however, conversely the manifestation of Byron's realistic sensitivity. He is fully aware of the dual nature of love : while restoring "some portion of paradise" here and now, love is ultimately an illusion because it is a creation of the mind, which Byron regards as essentially unpredictable. In Byron's view then there exists a delicate balance between willingness to believe in the potentiality of love and reluctance to commit himself to it. This contradiction creates ambivalence in Byron's perception, which in turn intensifies his desire to cling to hope. In a world where even love is governed by uncertainty, only hope provides a sense of certainty, and thus makes the restoration of an earthly paradise always possible. Byron's affirmation of hope, which leads to his trust in the possibility of love, thus completes his quest. *The Island* is Byron's final confirmation of his long-pursued vision of paradise.

The Structures of the Lexicons of Modern English and Japanese

Eiko Ito

The lexicon of any language can be divided into native and nonnative or borrowed words. This paper compares the structures of the lexicons of Modern English and Japanese, and examines the characteristics of native and borrowed words in each language and the places they occupy in the total lexicon.

Both English and Japanese have borrowed extensively. Their respective lexicons contain more borrowed words than native words. If we take word frequency into consideration, however, the native/borrowed ratio is reversed. Of the most frequently used basic words, native words outnumber borrowed ones. This shows that the inner core of the lexicon is occupied mainly by native words, while borrowed words are generally found in the periphery.

It is interesting, though quite accidental, that both English and Japanese lexicons can be characterized as having a three-leveled structure. In English, the components of each level are : (1) native (Anglo-Saxon) words, (2) words of French origin and (3) words of Latin origin ; while in Japanese they are : (1) native words (*wago*), (2) words of Chinese origin (*kango*) and (3) words of European origin (*yōgo*). The words at each level in the respective languages seem to have some stylistic characteristics in common. It is generally held that the two languages are rich in synonyms at these three levels. For instance, English has : *ask* (native—popular)—*question* (French—literary)—*interrogate* (Latin—learned); Japanese has : *yadoya* (native—popular)—*ryokan* (Chinese—literary)—*hoteru* (European [English]—stylistically neutral, but often considered to be stylish or “now”).

Much has been discussed on the relative merits/demerits of the elements of different origins in the lexicon. Language, however, has need for various words—the simple, the polished, and even the abstract and abstruse. In any society contacts with foreign cultures will be ever-increasing and the influx of foreign words will never cease. We should try, while avoiding unnecessary or unmotivated foreign words, to enrich our linguistic activities by making the most of our varied lexical resources.

Culture : To Be A Man

—Thoughts inspired by Georg Simmel's "*The Ruin*"—

Nobuko Muguruma

In this paper I inquire into the problems facing culture itself, especially the tragic aspects of culture. Culture can be defined as what man has achieved and what can never be found in the animal world. I investigate contemporary cultural conditions and the problems inherent in the world-view peculiar to the modern western society, the world-view responsible for the conditions today.

I have centered the inquiry into these questions around the following points: 1) human plasticity or the "freedom" peculiar to man which gives rise to culture; 2) social objectivity of culture, that is, the relation between culture and society, its stage; and 3) culture as a system of meaning.

Finally I want to propose the subjective liberty of man with a view to creating cultures which, in order to be freed from misery, are rooted in the responsibility for the historical future of mankind.

“A. Einstein’s Relativity”

Michiko Miyamoto

After I read A. Einstein’s works “On the electrodynamics of moving bodies” and “Does the inertia of a body depend upon its energy-content?”, I described their outlines.

A. Einstein in his first paper written in 1905 found that current kinematics (3-dimensional geometry) cannot explain a rigid body appears shortened when it is in motion. Therefore he introduced the fourth dimension which is the axis of time, and he built a new kinematics. He assumed Eq (13) as the relation between the stationary K -system and the k -system moving along the axis of x in the direction of increasing x . He imagined a rigid sphere of radius, R , at rest relative to the moving k -system. It is described in Eq (14) which is rewritten in Eq (15) with x, y, z when $t = 0$. The rigid body which, measured in a state of rest, has the form of a sphere, has therefore, in a state of motion—viewed from the stationary system, the form of an ellipsoid of revolution with the axis

$$R\sqrt{1 - \frac{v^2}{c^2}}, R, R$$

Thus, whereas the Y and Z dimensions of the sphere do not appear modified by the motion, the X dimension appears shortened in the ratio $1 : \sqrt{1 - \frac{v^2}{c^2}}$. So Einstein built a new kinematics introducing the fourth axis (the axis of time).

In his second work in 1905, he proved that if a body gives off the energy L in the form of radiation, its mass diminishes by L/c^2 .

These two works of Einstein published in 1905 will be praised forever by physicists in the whole world.